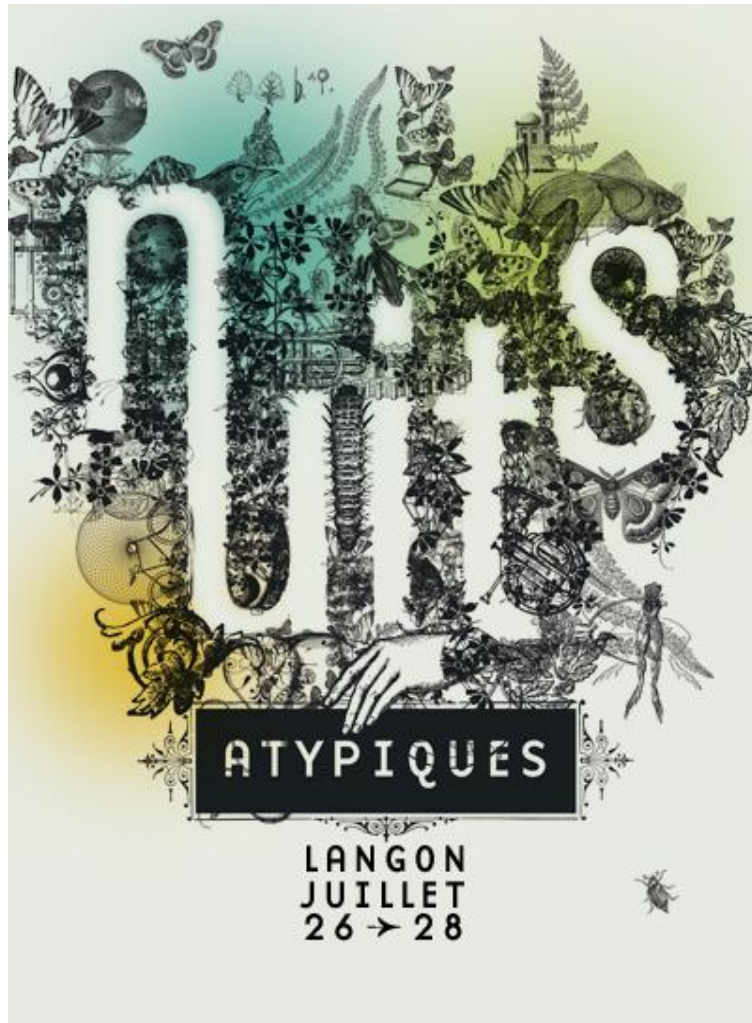


21^{èmes}

Nuits Atypiques de Langon

26 au 28 juillet 2012

Un carrefour unique des cultures du monde où se mêlent musique, chant, théâtre, cinéma, débats.



Pas d'ici

sans

ailleurs !

Contact presse nationale

Claire Lextray 01 48 59 00 26 – 06 07 91 47 07 -claire.lextray@orange.fr

Contact public

www.nuitsatypiques.org - 05 57 98 08 45 / 05 56 63 68 00

21^{èmes} NUITS ATYPIQUES DE LANGON

26-28 juillet 2012

Pas d'ici sans ailleurs !

Festival pionnier des musiques du monde, les Nuits Atypiques de Langon, enracinées en terre occitane, sur les bords de la Garonne, sont réputées pour leur esprit de découverte, d'ouverture, et leur engagement altermondialiste. Reconnues comme un lieu alternatif d'échange, de rencontre et de débat, les Nuits Atypiques ont toujours valorisé les singularités artistiques et la diversité culturelle et linguistique. Elles sont devenues au fil des ans un carrefour unique des cultures du monde où se mêlent musique, chant, danse, cinéma, débats.

DES BALKANS AU MALI : GORAN BREGOVIC ET AMADOU & MARIAM

Un concert exceptionnel avec Goran Bregovic qui aura pour invité **Stephan Eicher** (d'origine tsigane) - petit clin d'œil à son prochain disque – auxquels se joindront une vingtaine de musiciens de l'orchestre des mariages et enterrements, pour une musique majestueuse, énergique et festive où se mêlent fanfare tsigane, polyphonie bulgare, chœur d'hommes, quatuor à cordes et guitare électrique. **Amadou et Mariam** ont choisi de s'accompagner d'une musique qui doit autant aux rythmes traditionnels bambaras et mandingues, qu'au *rythm'n' blues*, à la pop et au rock. Chroniqueurs de la vie populaire malienne dans une langue simple et directe, ils présenteront un répertoire festif et dansant très largement issu de leur dernier disque auquel a collaboré le Bordelais Bertrand Cantat.

LES ARTISTES DE DAQUI, LE LABEL DES NUITS ATYPIQUES

Mieko Miyazaki (Japon) et Guo Gan (Chine), dont l'album « Nen Nen Sui Sui » sort en mai, forment un étonnant duo, tout en finesse et en complicité, sur la base d'instruments emblématiques de leur pays : le koto japonais et l'erhu chinois.

Perrine Fifadji (Bénin), élevée en grande partie en France, a retrouvé la langue fon de son enfance pour nourrir et déployer un chant profond et chaleureux, ouvert sur le monde.

LES DECOUVERTES DES NUITS

Depuis quelques années, se sont installés à Bordeaux des musiciens venus d'ailleurs qui ont participé à l'émergence d'une scène bordelaise des musiques du monde.

Composé de musiciens d'exception issus de la communauté rom, **l'Orchestra Chakaraka (Bulgarie)** enracine son énergie musicale dans les traditions festives villageoises et communautaires de leur région d'origine, au sud-est de Sofia. Au-delà de l'aspect artistique, cette programmation s'inscrit dans une démarche d'entraide et de solidarité : la misère et le racisme ont conduits ces musiciens à quitter leur pays et à s'installer avec leurs familles dans des conditions précaires à Bordeaux.

Natif de **Guinée Bissau**, pays lusophone dont les musiques sont peu connues en France, **Carlos Có** est un chanteur guitariste qui, entouré d'un trio acoustique, mêle compositions personnelles et rythmes traditionnels.

Complice de René Lacaille, **Bernard Marka** a grandi à **La Réunion** un accordéon entre les mains. Il chante en créole ses propres compositions accompagné d'une formation avec flûte, percussion et orgue.

Sur scène ou en parade, les 10 musiciens de la fanfare **Manguidem Taftaf** brassent, avec humour et énergie, les influences afro-américaines, afro-beat, caribéennes ou encore tziganes pour une musique au service de la fête.

LES NUITS EN JOURNÉE : cinéma, théâtre, littérature, musique, rencontres et débats

Occitanie, du nouveau dans le sud !

Attentive aux démarches innovantes valorisant la culture occitane, cette 21^{ème} édition présente plusieurs projets au carrefour du patrimoine, de la tradition orale et de la création contemporaine : « **Lo Rulh** », **spectacle audiovisuel** de Christophe Rulhes, sur des images et des collectages réalisés

en Aveyron par Amic Bedel, le **court-métrage « Deflagracion »** réalisé par Georgette Power, un jeune graphiste et vidéaste bordelais, **l'exposition « La Gironde occitane »** initiée par les Archives départementales de la Gironde.

Patrick Lavaud, le directeur des Nuits Atypiques, spécialiste de la culture occitane, présentera son livre sur la tradition orale occitane « *Lo Medòc de boca a aurelha* » et son documentaire, « *Raymond Lagardère, Gemèir de Gasconha* », qui évoque la vie et les luttes sociales dans la forêt landaise.

Cinéma, théâtre et littérature

Si la musique reste au cœur des Nuits Atypiques, des liens continuent d'être tissés avec d'autres expressions artistiques : **cinéma de fiction**, avec notamment la projection de « Ici-bas », dernier film de Jean-Pierre Denis, en présence du réalisateur, **documentaires** sur Danièle Mitterrand, Luis Sepúlveda ou encore Chakaraka, **théâtre** avec adaptation par Nadine Perez du dernier livre de Luis Sepúlveda « L'ombre de ce que nous avons été ».

EN PRÉLUDE : FORUM DES LANGUES DE FRANCE

En prélude au festival, sera organisée, le lundi 23 juillet, la 4^{ème} édition du Forum des langues de France consacrée à la politique linguistique de l'Etat et des Collectivités territoriales, avec notamment la participation de parlementaires et d'élus locaux de différentes régions de France.

A Langon, pas de musique sans éthique, pas de diversité sans citoyenneté. Interroger son époque, réfléchir plutôt que subir, agir plutôt que gémir, danser et penser. La belle aventure des Nuits Atypiques continue. Bienvenue à Langon pour cette 21^{ème} édition !

Le programme

LUNDI 23 JUILLET

Centre culturel des Carmes	10h00	Forum des langues de France	4ème édition
----------------------------	-------	-----------------------------	--------------

JEUDI 26 JUILLET

Scène des Carmes	14h30	<i>Chakaraka</i> Documentaire d'Eric Ron et Sylvain Mavel	Projection et rencontre
------------------	-------	--	-------------------------

Cinéma Les 2 Rio	16h00	<i>Latcho Drom</i> Film de Tony Gatlif	Projection
------------------	-------	---	------------

Scène des Carmes	18h30	<i>Danielle Mitterrand, l'insoumise</i> Documentaire de Thierry Machado	Projection
------------------	-------	--	------------

Place des Carmes	19h30	Convivencia	Apéro musical
------------------	-------	-------------	---------------

Place des Carmes	20h30	Chakaraka (Bulgarie)	Concert
------------------	-------	----------------------	---------

VENDREDI 27 JUILLET

Cinéma Les 2 Rio	11h00	<i>Le lièvre de Vatanen</i> Film de Marc Rivière, musique Goran Bregovic	Projection
------------------	-------	---	------------

Cinéma Les 2 Rio	14h00	<i>Ici-bas</i> Film de Jean-Pierre Denis, en présence du réalisateur	Projection et rencontre
------------------	-------	---	-------------------------

Scène des Carmes	16h30	<i>Luis Sepúlveda, l'écrivain du bout du monde</i> Documentaire de Sylvie Deleule	Projection
------------------	-------	--	------------

Scène des Carmes	17h30	<i>L'ombre de ce que nous avons été</i> Nadine Perez, Cie Burloco	Théâtre
------------------	-------	--	---------

Parc des Vergers Village atypique	19h00 19h30	Ouverture du parc des Vergers avec Manguidem Taftaf Vernissage de l'exposition <i>La Gironde Occitane</i>	Parade
--------------------------------------	----------------	---	--------

Parc des Vergers Scène du Village	20h00	Carlos Có & Cabass (Guinée Bissau)	Concert
--------------------------------------	-------	------------------------------------	---------

Parc des Vergers Scène Mosquée	22h00	Mieko Miyazaki & Guo Gan (Japon / Chine)	Concert
-----------------------------------	-------	--	---------

Parc des Vergers Scène Mosquée	23h30	Goran Bregovic (Ex-Yougoslavie) inv. Stephan Eicher	Concert
-----------------------------------	-------	--	---------

Parc des Vergers Village atypique	02h00	Manguidem Taftaf	Parade
--------------------------------------	-------	------------------	--------

SAMEDI 28 JUILLET

Cinéma Les 2 Rio	11h00	<i>Tous au Larzac</i> Documentaire de Christian Rouaud	Projection
Scène des Carmes	14h30	<i>Lo Medòc, de boca a aurelha</i> Livre de Patrick Lavaud	Rencontre
Cinéma Les 2 Rio	15h30	<i>Raymond Lagardère, gemèir de Gasconha</i> Documentaire en occitan de Patrick Lavaud <i>Deflagracion</i> Court métrage en occitan et anglais de Geörgette Power	Projection et rencontre
Scène des Carmes	17h00	Christophe Rulhes « Lo Rulh » (Occitanie)	Concert
Parc des Vergers	18h00	Ouverture du parc des Vergers	Concert
Scène du Village	18h30	Bernard Marka Quintet (La Réunion)	Concert
Parc des Vergers Village atypique	19h30	Manguidem Taftaf	Parade
Parc des Vergers Scène du Village	20h00	Chakaraka (Bulgarie)	Concert
Parc des Vergers Scène Mosquée	22h00	Perrine Fifadji (Bénin)	Concert
Parc des Vergers Scène Mosquée	23h30	Amadou & Mariam (Mali)	Concert
Parc des Vergers Scène Village	01h00	Manguidem Taftaf	Concert

Infos pratiques

LES LIEUX

Le Parc des Vergers situé en bord de Garonne, un grand parc avec arbres centenaires, une grande prairie et un bâtiment aux allures d'Orient, un minaret construit au XIXe siècle par un habitant de Langon, nostalgique d'un séjour au Maroc. Le parc abrite la scène de la Mosquée, la scène du Village et la médiathèque du village atypique. Le Cinéma les 2 Rio et La Scène des Carmes accueillent les projections et les rencontres. Les concerts du jeudi soir auront lieu sur la Place des Carmes.

TARIFS

Parc des Vergers → Vendredi – Samedi / Soirée : Réduit 22 € - Plein 28€
Abonnements 2 Soirées : Prévente 35€ (Fnac – Jusqu'au 25 avril) Sur Place 40€

Scène des Carmes → Accès libre sauf spectacle de Nadine Perez et concert de Christophe Rulhes. Entrée comprise dans l'abonnement et le forfait journée 10€

Cinéma Les 2 Rio → 4€

INFORMATIONS

www.nuitsatypiques.org - 05 57 98 08 45 / 05 56 63 68 00

LOCATION

Réseaux Fnac Et Ticketnet - Office du tourisme de Langon Et du Sauternais

HEBERGEMENTS

Aire d'accueil pour les festivaliers

Office du Tourisme 05 56 63 68 00 www.sauternais-graves-langon.com

Jeudi 26 juillet

CHAKARAKA Cinéma **14h30** – **Scène des Carmes**

Documentaire (en cours) de Sylvain Mavel et Eric Cron, suivi d'une rencontre avec les réalisateurs

Cette histoire commence à Bordeaux sur la rive droite de la Garonne, le long de l'avenue Thiers, sur d'anciennes friches industrielles de la SNCF où des familles roms de Bulgarie se sont progressivement regroupées dans des conditions précaires. Le documentaire retrace la constitution du groupe Chakaraka, des premières répétitions à l'intérieur du squat jusqu'à leur concert aux Nuits Atypiques de Langon. Chemin faisant, la musique permet de pénétrer dans la vie quotidienne de cette communauté rom. Le spectateur découvrira alors sous un angle différent des personnalités talentueuses croisées auparavant dans le quotidien du squat : Gaucho (chant), Cemal (darbouka), Mitko (darbouka), Mehmet (violon), Vasko (accordéon), Nuri (accordéon) et Yvo (guitare et chant).

LATCHO DROM Cinéma **16h00** – **Cinéma Les 2 Rio**

Film de Tony Gatlif – 1992, 1h43 en présence des musiciens bulgares de Chakaraka

Tony Gatlif nous offre un voyage au cœur de la culture rom. Il nous ouvre à la musique tzigane, la sienne, celle des gitans, celle de peuples rejetés. Mais plus qu'une comédie musicale, c'est une histoire en chansons, émouvante. On y découvre la longue route de ces peuples du Rajasthan à l'Andalousie. Ici, la musique est plus qu'une question culturelle, c'est une question de survie. Les acteurs existent en jouant et ôtent le voile des yeux du spectateur.

Les personnages sont des anonymes à qui l'on ne peut que s'attacher. C'est une ode contre le racisme, les discriminations et un appel à la culture. « Latcho Drom » signifie « bonne route ».

DANIELLE MITTERRAND, L'INSOUMISE Cinéma **18h30 – Scène des Carmes**

Documentaire de Thierry Machado – 2008, 58'

Pendant un an, le réalisateur Thierry Machado a suivi Danielle Mitterrand dans les lieux qui lui sont chers (la maison familiale de Cluny, la rue de Bièvre, Château-Chinon, Latché...), puis durant la dernière campagne électorale pour les élections présidentielles et au Brésil, chez les indiens Ashaninka. Femme d'engagement - à travers sa Fondation France Libertés - et femme de résistance, Danielle Mitterrand se confie sans fard, évoquant les étapes importantes de sa vie et le couple qu'elle formait avec François Mitterrand.

Avec la projection de ce film, nous rendons hommage à Danielle Mitterrand que nous avons eu l'honneur et le plaisir d'accueillir aux Nuits Atypiques de Langon en 2001. *« La vie a voulu que je parcoure un long chemin dans le temps. Le destin m'a donné l'occasion de fouler de nombreux tapis rouges et de rencontrer les grands de ce monde. Mais il m'a surtout permis de côtoyer des populations de tous les continents, d'entendre les témoignages d'hommes et de femmes oubliés du bonheur de vivre et accablés par la misère. »*

CONVIVENCIA Apéro musical **19h30 – Place des Carmes**

CHAKARAKA Bulgarie Concert gratuit **20h30 – Place des Carmes**

Composé de musiciens d'exception issus de la communauté rom, l'Orchestra Chakaraka enracine son énergie musicale dans les traditions festives villageoises et communautaires de leur région d'origine, au sud-est de Sofia. Leur musique mélangeant magnifiquement la mélancolie d'une vie perpétuellement accidentée et l'énergie joyeuse de la fête, porte un élément fondamental de la culture rom, l'expression inaltérable d'une force de vivre et la volonté de la transmettre.

vendredi 27 juillet

LE LIEVRE DE VATANEN Cinéma **11h00 – Cinéma les 2 Rio**

Film de Marc Rivière Musique de Goran Bregovic – 2006, 1h35

Le lièvre de Vatanen est l'adaptation par Marc Rivière d'un roman de l'écrivain finlandais Arto Paasilinna écrit en 1975, c'est en aussi une fable sociale, un conte philosophique.

Tom Vatanen, photographe vedette d'un grand magazine canadien part couvrir, à la demande de son rédacteur en chef, un dramatique fait divers dans la banlieue de Montréal. Sur le retour, il heurte un jeune lièvre. Il renonce à sa vie, son emploi, sa femme et part à la rencontre de cet animal pour le moins magique. S'ensuit alors un vaste périple à travers le grand nord canadien. A la recherche de lui-même, Tom Vatanen toujours accompagné du lièvre s'enfonce dans la nature. Empreint de poésie, ce film, porté par la musique de Goran Bregovic, nous emmène au gré d'une véritable quête initiatique vers un changement de vie.

ICI-BAS Cinéma **14h00 – Cinéma les 2 Rio**

Film de Jean-Pierre Denis - 2012, 1h40 suivi d'une rencontre avec le réalisateur

A Thiviers, au cœur du Périgord, en 1943, Sœur Philomène, jeune religieuse tombe sous le charme d'un aumônier engagé dans la résistance. Se sentant trahie par le jeune homme, Philomène dénonce son amant à la Kommandantur et dévoile la cache du maquis. Le courrier est intercepté par les maquisards qui lui proposent l'exil, elle refuse et est exécutée en février 1944. Prenant le parti de la sobriété et de l'intériorité le réalisateur invite à comprendre plutôt qu'à juger.

« Enfouie dans le repli de la mémoire régionale, ce fait divers tient à la fois du sublime tragique et de l'abjection historique. Son adaptation cinématographique n'est pas une mince affaire. Jean-Pierre Denis, en prenant le parti de la sobriété et de l'intériorité, s'en tire avec les honneurs » Jacques Mandelbaum, Le Monde.

LUIS SEPÚLVEDA, L'ECRIVAIN DU BOUT DU MONDE Cinéma 16h30 – Scène des Carmes

documentaire de Sylvie Deleule – 2011, 43'

Le 11 septembre 1973, la vie de l'écrivain Sepúlveda a basculé dans le cauchemar. Membre de la garde rapprochée de Salvador Allende, il a été emprisonné et torturé par les forces du Général Pinochet. Le début d'une longue junte militaire. Il ne s'y attarde pas dans ses livres et a choisi son combat et ses armes ; son combat la liberté, son arme l'humour.

C'est au nom de ces valeurs, de ceux qui ne peuvent plus être libres que Sepúlveda continue à se battre. Plus qu'un écrivain, c'est un grand voyageur et un militant. Au-delà de cette biographie, Sylvie Deleule s'est engagée à défendre ceux qui continuent à résister, « *une contribution au travail de mémoire, qui, à travers les œuvres de Sepúlveda donne la parole à ces "perdants" magnifiques* ».

NADINE PEREZ « L'ombre de ce que nous avons été » Théâtre 17h30 – Scène des Carmes

Adapté d'après l'œuvre de Luis Sepúlveda (Métaillé, 2011)

« *Les gens courageux n'existent pas, il y a seulement ceux qui acceptent de marcher coude à coude avec leur peur* » Depuis plus de dix ans Nadine Perez dessine un compagnonnage artistique et développe une relation sensible avec l'auteur chilien Luis Sepúlveda dont elle a adapté et présenté aux Nuits Atypiques deux de ses œuvres : *Histoire d'une mouette et du chat qui lui apprit à voler* et *Le vieux qui lisait des romans d'amour*. Après le Festival d'Avignon, elle fait halte à Langon pour présenter sa dernière adaptation, *L'ombre de ce que nous avons été*, qui traite avec humour des retrouvailles à Santiago, plus de trente-cinq ans après le coup d'Etat de Pinochet du 11 septembre 1973, de trois ex-militants de gauche, trois héros cassés par l'histoire récente et l'exil.

OUVERTURE DU PARC DES VERGERS A 19H

MANGUIDEM TAFTAF Parade 19h30 – Village atypique

En déambulation ou sur scène, la fanfare Manguidem Taftaf (du woloff : « je m'en vais vite ») a pour moteur l'énergie du rock et du funk. Composé de dix musiciens bordelais, le groupe puise dans les musiques afro-américaines, caribéennes ou encore tsiganes pour proposer des compositions originales qui entraînent le public dans la danse et dans la fête. Un souffle nouveau. Impossible de leur résister !

LA GIRONDE OCCITANE Vernissage d'exposition 19h45 – Village atypique

Sollicité par les Archives départementales de la Gironde, Patrick Lavaud, le directeur des Nuits Atypiques, a été le commissaire de *La Gironde occitane*, une exposition destinée à faire connaître les particularités occitanes du département de la Gironde. Les 20 panneaux de cette exposition itinérante traitent de nombreux thèmes relatifs à la langue, à la toponymie, aux usages sociaux, aux textes juridiques, à la littérature écrite et orale, à l'enseignement, à la création artistique, à l'édition, aux initiatives associatives et publiques tendant à la protection et à la valorisation publique de l'occitan.

CARLOS CÒ & CABASS Guinée Bissau Concert 20h00 – Scène du Village

Chanteur, guitariste et percussionniste, né en 1968 dans la province de Biombo, à quelques encablures de Bissau, Carlos Cò est un des musiciens les plus fascinants de Guinée-Bissau et de l'Afrique lusophone. Son répertoire plonge ses racines dans les traditions musicales de la Guinée-Bissau. Sa musique fait la part belle aux rythmes du *gumbé*, dont Bissau est le berceau, exécuté par des instruments traditionnels, au premier rang desquels figure le *cabass*, réservoir à demi rempli d'eau. Sa maîtrise technique et son jeu de guitare, profondément original, sont au service d'une voix et de compositions envoûtantes.

MIEKO MIYAZAKI & GUO GAN Japon / Chine Concert 22h00 – Scène de la Mosquée

Mieko Miyazaki (koto) et Guo Gan (erhu) sont des solistes virtuoses, nourris des traditions musicales de leur pays respectif : le Japon et la Chine. Installés en France, ils ont créé un duo étonnant qui dépasse la culture «

classique » ou « traditionnelle » de leur pays d'origine pour donner vie à une musique littéralement inouïe. Leurs interprétations de mélodies anciennes sont saisissantes. Leurs transcriptions des chefs-d'œuvre pour piano de Debussy sont étonnantes, rappelant au passage l'importance de l'influence asiatique sur le compositeur français. Clin d'œil à leur pays d'adoption, Mieko Miyazaki et Guo Gan donnent une version très originale, nostalgique et poignante, des « Feuilles mortes » de Kosma. Quant à leurs propres compositions, elles témoignent, avec vivacité et humour, de la créativité de ces deux solistes réunis en un duo aussi original qu'exceptionnel.

GORAN BREGOVIC Ex-Yougoslavie Concert 23h30 – Scène de la Mosquée

Artiste exceptionnel, tout à la fois rock star, compositeur de musiques de films, d'oratorios, d'opéras gitans, ayant contribué plus que tout autre à la diffusion et au succès des traditions musicales des Balkans Goran Bregovic n'en finit pas de nous étonner et de nous séduire par la diversité, la richesse et la force de son univers musical. Avec une fanfare gitane, des voix bulgares, un quatuor à cordes et des samples electro, Goran transcende les styles, les sonorités, les traditions pour créer une œuvre musicale dont la puissance et l'universalité dépassent largement le seul territoire des Balkans.

Un concert exceptionnel au cours duquel il sera accompagné d'une vingtaine de musiciens de l'Orchestre des Mariages et Enterrements rejoints sur quelques morceaux par Stephan Eicher (d'origine tzigane), petit clin d'œil à son prochain disque.

MANGUIDEM TAFTAF Parade 2h00 – Village atypique

En déambulation ou sur scène, la fanfare Manguidem Taftaf (du woloff : « je m'en vais vite ») a pour moteur l'énergie du rock et du funk. Composé de dix musiciens bordelais, le groupe puise dans les musiques afro-américaines, caribéennes ou encore tziganes pour proposer des compositions originales qui entraînent le public dans la danse et dans la fête. Un souffle nouveau. Impossible de leur résister !

samedi 28 juillet

TOUS AU LARZAC Cinéma 11h00 – Cinéma les 2 Rio

Film de Christian Rouaud – 2011, 1h48

L'incroyable récit d'une action collective, un combat entre les paysans du Larzac et l'Etat, une lutte sans merci pour sauver leurs terres. Le réalisateur, Christian Rouaud, nous ramène en 1971, le gouvernement et le Ministre de la Défense Michel Debré déclarent que le camp militaire du Larzac doit s'étendre. La colère fuse, les paysans s'unissent sous le serment de ne jamais vendre leurs terres. Leur arme, l'imagination. Des centaines de comités Larzac naissent partout en France dans une action collective jusqu'à la victoire ou plutôt la survie.

Des visages et des voix rassurantes, un langage rude mais franc bien loin des méandres du politique. Des paysages et une ambiance digne d'un western. Christian Rouaud s'engage, dans un savant mélange, à nous faire revivre le passé, un passé pas si lointain qu'il ne faut pas oublier.

LO MEDOC DE BOCA A AURELHA Rencontre 14h30 – Scène des Carmes

Rencontre avec Patrick Lavaud autour de son livre *Lo Medòc de boca a aurelha*, Archives départementales de la Gironde, Bordeaux, 2012

Avant de devenir le directeur des Nuits Atypiques en 1992, Patrick Lavaud a mené, de nombreuses enquêtes ethnographiques sur la société rurale et la tradition orale occitane dans le nord de la Gascogne. Accompagné de 3 disques qui accompagnent l'ouvrage et permettent d'entendre les témoignages recueillis, *Lo Medòc de boca a aurelha* comprend la transcription en occitan et la traduction en français d'enregistrements effectués en Médoc entre 1983 et 1989. L'auteur nous entraîne à la découverte d'un Médoc insolite : celui des bergers, gemmeurs, paysans, vigneron, pêcheurs, chasseur ; celui de la parole rituelle occitane que l'on se transmettait de bouche à oreille, de génération en génération : contes, comptines, chansons, proverbes et devinettes.. « *La voix est*

rocailleuse parfois, chevrotante celle-ci. Malicieuse souvent, grave à l'occasion. Dans les oreilles, la musique des mots inconnus raconte l'histoire de ces comptines où il est question de l'enfant qui ne veut pas s'endormir et pour lequel on appelle le sommeil, du petit doigt ou de la limace. » Sud-Ouest.

RAYMOND LAGARDERE, GEMÈIR DE GASCONHA Cinéma 15h30 – Cinéma les 2 Rio

Documentaire (en occitan sous-titré en français) de Patrick Lavaud, mis en images par Jean-François Hautin - 2011, 45', suivi d'une rencontre

Ce film retrace la vie de Raymond Lagardère, métayer-gemmeur de Saint-Symphorien (Gironde), né en 1925 à Sore, dans les Landes. Résistant, membre du parti communiste français depuis 1943, élu local pendant quarante-et-un ans, président du Cercle ouvrier pendant trente ans, Raymond Lagardère a placé le syndicalisme au cœur de son combat et a été notamment, pendant vingt-cinq ans, Secrétaire général de la Fédération des gemmeurs et métayers du Sud-Ouest (1965-1990). Au travers de l'histoire singulière de Raymond Lagardère, de ses luttes et de ses passions, ce film esquisse une histoire sociale et culturelle des métayers-gemmeurs du massif forestier landais et rappelle la pertinence de l'engagement pour un monde meilleur.

Précédé du court-métrage **DEFLAGRACION**

de Geörgette Power (en anglais et occitan sous-titré en français) – 2011, 9'48

Sous ce pseudonyme se cache un jeune vidéaste bordelais. Dans le cadre du projet « Vidé'oc », et à partir de visionnage de film de la campagne récente de collectage en Périgord vert, Mémoire(s) de demain, Geörgette Power a créé cette vidéo d'une dizaine de minutes. Une œuvre dédiée à l'occitan langue qu'il ne connaissait pas. Lucienne Phélip est le personnage central d'une histoire extravagante qui associe la « chasse volante » et la conquête de l'espace, une artiste couturière qui réalise des drapeaux de pays qui n'existent pas et le drapeau américain fiché sur la lune, une berceuse occitane et « Blue moon », la langue d'oc et l'anglo-américain. Ici se côtoient pacifiquement le passé et le présent.

CHRISTOPHE RULHES « LO RUHL » Concert Occitanie 17h00 – Scène des Carmes

Conception, réalisation, chant, électronique, sampling d'images : Christophe Rulhes
Images : Amic Bedel

A partir de la diffusion de vidéos filmées par Amic Bedel lors de collectages réalisés auprès de Rouergats utilisant un occitan vernaculaire à la dialectologie rare, Christophe Rulhes fabrique une musique libre faite de chansons et d'imbrications sonores, collages, samples, citations, superpositions. Utilisant les sonorités modales, la création électroacoustique ou la musique improvisée, il délivre une chanson minimaliste et exploratoire au caractère hypnotique. Bien loin de tout format convenu, chaque performance de lo ruhl est une tentative ritualiste, belle, fragile, théâtrale.

OUVERTURE DU PARC DES VERGERS A 18H

BERNARD MARKA QUINTET Concert La Réunion 18h30 – Scène du Village

Originaire de La Réunion, cet artiste bordelais a pris le temps de penser et de mûrir sa musique, au gré de ses racines créoles et de ses multiples aventures musicales. A La Réunion, les musiques de bal sont le terreau à partir duquel beaucoup de musiciens réunionnais ont germé et Marka n'y a pas échappé. Il reste encore nostalgique de cette période où tout petit, lui et ses copains, sous forme de jeu, découpaient des boîtes de conserve pour fabriquer des instruments et imitaient les musiciens des orchestres de bal. Il a été initié à

l'accordéon par le maître René Lacaille, dont il était le bassiste. Avec la complicité de plusieurs musiciens bordelais il offre un répertoire à l'image de ses aventures, éclectique et coloré.

MANGUIDEM TAFTAF Parade **19h30** – Village atypique

En déambulation ou sur scène, la fanfare Manguidem Taftaf (du woloff : « je m'en vais vite ») a pour moteur l'énergie du rock et du funk. Composé de dix musiciens bordelais, le groupe puise dans les musiques afro-américaines, caribéennes ou encore tsiganes pour proposer des compositions originales qui entraînent le public dans la danse et dans la fête. Un souffle nouveau. Impossible de leur résister !

CHAKARAKA Bulgarie Concert **20h00** – Scène du Village

Composé de musiciens d'exception issus de la communauté rom, l'Orchestra Chakaraka enracine son énergie musicale dans les traditions festives villageoises et communautaires de leur région d'origine, au sud-est de Sofia. Leur musique mélangeant magnifiquement la mélancolie d'une vie perpétuellement accidentée et l'énergie joyeuse de la fête, porte un élément fondamental de la culture rom, l'expression inaltérable d'une force de vivre et la volonté de la transmettre.

PERRINE FIFADJI Bénin Concert **22h00** – Scène de la Mosquée

Perrine Fifadji, élevée en grande partie en France, a retrouvé la langue fon de son enfance pour nourrir et déployer un chant profond et chaleureux, ouvert sur le monde... *« Si un mot doit qualifier sa démarche et sa proposition artistiques, ce serait sans nul doute LA METAMORPHOSE... D'une voix qui nous vient d'Afrique, originale, puissante et inclassable, entre griot et gospel, Perrine Fifadji traverse les continents avec la plus grande aisance. Elle est née chenille, elle est devenue papillon. Par Awada Kpè Kpè, chrysalide en langue Fon du Bénin, spectacle de chant chorégraphique, Perrine Fifadji nous amène dans un univers de rencontres des cultures. Quand le corps chante et la voix danse, émotion, joie et générosité nous accompagnent dans ce voyage vers des territoires à découvrir. »* Norbert Sènou

AMADOU & MARIAM Mali Concert **23h30** – Scène de la Mosquée

Amadou & Mariam cultivent depuis bien longtemps l'art de la rencontre, le sens du jeu collectif, un esprit d'ouverture qu'ils ont souvent mis en pratique auprès de musiciens de tous horizons et styles. Ils ont choisi de s'accompagner d'une musique qui doit autant aux rythmes traditionnels bambaras et mandingues, qu'au rythm'n' blues, à la pop et au rock. Chroniqueurs de la vie populaire malienne dans une langue simple et directe, ils présenteront un répertoire festif et dansant très largement issu de leur dernier disque auquel a collaboré le Bordelais Bertrand Cantat. Aux ballades amoureuses, se greffent des textes plus engagés, entre deux envolées technologiques se glissent des coups de blues crépusculaires. Telle est la force d'attraction de cet album, qui sonne tout à la fois organique et électronique, plus roots et plus rock, plus proche de la grande tradition et toujours plus prompt à la faire dévier de son orbite naturelle pour la propulser vers un ailleurs.

MANGUIDEM TAFTAF France Concert **1h** – Scène du Village

En déambulation ou sur scène, la fanfare Manguidem Taftaf (du woloff : « je m'en vais vite ») a pour moteur l'énergie du rock et du funk. Composé de dix musiciens bordelais, le groupe puise dans les musiques afro-américaines, caribéennes ou encore tsiganes pour proposer des compositions originales qui entraînent le public dans la danse et dans la fête. Un souffle nouveau. Impossible de leur résister !